

ԿԱՆԹԵՂ

ՄՈՆՈԹԵԱԼԻ ՍՈՒՐԲ ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱԲՈՐԻՉ ԱՌԱՍ
ԵԿԵՂԵՅՈՅ ԿԻՐԱԿՆՈՐԵԱՅ ԹԵՐՈՒՄ

GANTEGH

BULLETIN DU DIMANCHE

DE LA CATHÉDRALE ARMÉNIENNE

ST-GRÉGOIRE L'ILLUMINATEUR DE MONTRÉAL



SU
ST. GRE
ARMENIAN

WWW.SAINTGREGORY.CA

Կ
Ի
Ր
Ա
Կ
Ի,
13
Յ
ՈՒ
Ն
ՈՒ
Մ
Ր

615 Stuart Avenue, Outremont Quebec, Canada H2V 3H2

secretary@saintgregory.ca | www.saintgregory.ca

20

19

Ը. Օր Ծննդեան

Տօն Անուանակոչութեան Տեառն մերոյ

Յիսուսի Քրիստոսի /ԹԻԻ 93

DIMANCHE, 13 janvier 2019

8^{ème} jour de Noel

Dénomination

de notre Seigneur Jésus-Christ/ NO. 93

Աստուածաշ

ունչի

Ընթերցումներ

Կողոսացիներուն 2.8-15

Աւետարան Ըստ Ղուկասի 2.21 |

Les lectures

de la Bible d'aujourd'hui:

Colossiens: 2.8-15 | Luc

2.21 |

Պատարագիչ՝

ԱՐԺ. Տ. ԴԱԻԻԹ ՔՅԼՅ.

ՄԱՐԳԱՐԵԱՆ

Հոգեւոր Հովիւ

Célébrant:

ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ԸՆԹԵՐՅՈՒ

LES LECTURES DE DIMANCHE



**RÉV. PÈRE
DAVID
MARGARYAN**

Prêtre
Paroissial

Office Matines à 9 :30 -

Առաւօտեան ժամերգութիւն 9:30-ին
La Sainte Messe à 10:30 - Ս. Պատարագ
ժամը 10:30-ին

Office de Requieme à Midi -
Յոգեհանգստեան Պաշտօն կէսօրին

Deacons/Acolytes

Choirmaster: Mr. Sarkis Barsemian

Organist: Mr. Karen Manucharyan

ՊՕՂՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ ԹՈՒՂԹԸ

ԿՈՂՈՍԱՑԻՆԵՐՈՒՆ 2.8 -15

8Զգուշացէ՛ք որ ո՛չ մէկը որսայ ձեզ փիլիսոփայութեամբ եւ ունայն խաբէութեամբ, մարդոց ասանդութեան ու աշխարհի սկզբունքներուն համաձայն, եւ ո՛չ թէ Քրիստոսի վարդապետութեան համաձայն. 9որովհետեւ Աստուածութեան ամբողջ լիութիւնը կը բնակի անոր մէջ մարմնապէս, 10ու դուք ալ ամբողջացած էք

անով՝ որ գլուխն է ամեն պետութեան եւ իշխանութեան: **11**Ան՝վ ալ թլփատուեցաք՝ անձեռակերտ թլփատութեամբ, մերկանալով մեղքերու մարմինէն՝ Քրիստոսի թլփատութեամբ: **12**Անոր հետ թաղուեցաք մկրտութեամբ, նաեւ անով եւ անոր հետ յարութիւն առիք՝ հաւատալով Աստուծոյ ներգործութեան, որ մեռելներէն յարուցանեց զայն, **13**եւ ձեզի՝ ալ՝ որ ժամանակին մեռած էիք յանցանքներու մէջ ու ձեր մարմինին անթլփատութեան մէջ՝ կեանք տուաւ անոր հետ: Մեր բոլոր յանցանքները ներեց մեզի, **14**եւ մեզի դէմ հրամաններով եղած պարտամուրհակը՝ որ հակառակ էր մեզի՝ ջնջեց, ու մեջտեղէն վերցուց զայն՝ զամելով իսաչափայտին վրայ. **15**եւ մերկացուց պետութիւններն ու իշխանութիւնները, եւ հանրութեան նշաւակ դարձուց՝ անով յաղթելով անոնց:

ԱՒԵՏԱՐԱՆ ԸՍՏ ԴՈՒԿԱՍԻ 2.21

21Երբ ուր Օրերը լրացան՝ մանուկը տարին թլփատելու: Անոր անունը դրուեցաւ Յիսուս, որ հրեշտակին կոչած անունն էր՝ դեռ ինք մօրը որովայնին մէջ չլղացուած:

Colossiens 2.8 -15

8Prenez garde que personne ne vous gagne par la philosophie, et par de vains raisonnements conformes à la tradition des hommes et aux éléments du monde et non point à la [doctrine] de Christ. **9**Car toute la plénitude de la Divinité habite en lui corporellement. **10**Et vous êtes rendus accomplis en lui; qui est le Chef de toute principauté et puissance; **11**En qui aussi vous êtes circoncis d'une Circoncision faite sans main, qui consiste à dépouiller le corps des péchés de la chair, ce [qui est] la Circoncision de Christ; **12**Etant ensevelis avec lui par le Baptême; en qui aussi vous êtes ensemble ressuscités par la foi de l'efficace de Dieu, qui l'a ressuscité des morts. **13**Et lorsque vous étiez morts dans vos offenses, et dans le prépuce de votre chair, il vous a vivifiés ensemble avec lui, vous ayant gratuitement pardonné toutes vos offenses. **14**En ayant effacé l'obligation [qui était] contre nous, laquelle consistait en des ordonnances, et nous était contraire, et laquelle il a entièrement abolie, l'ayant attachée à la croix. **15**Ayant dépouillé les principautés et les puissances, qu'il a produites en public triomphant d'elles en la croix.

Luc 2.21

21 Et quand les huit jours furent accomplis pour circoncire l'enfant, alors son nom fut appelé JESUS, lequel avait été nommé par l'Ange, avant qu'il fût conçu dans le ventre.





Հոգեւոր Հովիւի

Պատգամը

Մեր Տէր Յիսուս Քրիստոսի Անուանակոչութեան քարոզ

Սիրելի բարեպաշտ հայորդիներ,

Հայաստանեայց Առաքելական Սուրբ
Եկեղեցին անցեալ Կիրակի մեծ շուքով տօնեց
Քրիստոսի հրաշափառ Սուրբ Ծնունդը, որ
սկիզբ դրաւ տարուան հոգեւոր տօներուն ու
ուրախութիւններուն բոլոր
հաւատացեալներուն համար:

Այսօր, Սուրբ Ծնունդի ութերորդ օրը, Յիսուս
Քրիստոսի Անուանակոչութեան տօնն է:
Համաձայն Գաբրիել հրեշտակապետի
պատգամին, որ տեղի ունեցած էր Աւետման
օրը, Յովսէփն ու Մարիամը նորածին
մանուկը՝ խաղաղութեան իշխանին, կը
տանին տաճար, հրեական օրէնքի համաձայն
կը թլփատեն Յովհաննէս Մկրտիչին հօր՝
Չաքարիայի ձեռքով, եւ անունն ալ կը դնեն
Յիսուս: Յիսուս կը նշանակէ Փրկիչ, նաեւ

բեկուած եւ կորսուած Ադամի բժիշկ:
Միեւնոյն ժամանակ կը նշանակէ նաեւ փրկիչ
անէծքէն, մեղքերէն, դժոխքէն ու ամէն
տեսակ վտանգէն, որոնցմէ ալ մեր Տէրը մեզ
փրկեց ու խոցոտուած մեր խոր վերքերը
բուժեց:

Հին Ուխտին մէջ ընդունուած օրէնք Էր արու
զաւակները թլփատել տալ, որպէսզի անոնք
ստանան արբահամեան սերունդին եւ
աստուածային ուխտին կնիքը: Նոյն միջոցին
կը կատարուէր անոնց անուանակոչութիւնը:
Հրեաները մանուկները կը թլփատէին նաեւ
այն պատճառով, որ Աբրահամի որդիները
զանազանուէին հեթանոսներէն, որպէսզի
աւելորդ մորթի հատումով ուսուցանուի
հատել եւ մէկ կողմ դնել մարդկային աւելորդ
ցանկութիւնները, ինչ որ սիրտի
թլփատութեան խորհուրդը ունի, որովհետեւ
սիրտը միայն Աստուած կը տեսնէ: Մանուկ
Յիսուս մեզի համար թլփատուեցաւ, թէեւ
չունէր անոր կարիքը, որովհետեւ Տէրը չունի
ո՛չ սկզբնական եւ ո՛չ ալ ներգործական
մեղքեր, այլ անսերմ յղութեամբ կոյսի
արգանդին մէջ մարդացաւ: Յիսուսին
պարագային եւս այս օրէնքը կատարուեցաւ
հաւատքի հօր՝ Աբրահամի Աստուծոյ ուխտին
ճշմարտութիւնը հաստատելու համար,
որպէս հաւատքի սուրբ հայրերուն կողմէ
տրուած աւետիս: Յիսուսի թլփատութիւնը ոչ
թէ անհրաժեշտութեան, այլ հաստատուած
օրէնքը յարգելու եւ կատարելու համար Էր:

Յիսուս յանձն առաւ թլփատուիլ, կատարելու համար այդ հին խորհուրդը, որպէսզի չբամբասուի որպէս օրինազանց, ու չկարծեն, թէ հակառակ է Աստուծոյ օրէնքներուն, ինչպէս հրեաներն ու Անոր խաչողները ըսին. «Այս մարդը Աստուծմէ չէ, քանի որ շաբաթ օրը չի պահեր»:

Այս խորհուրդով ցոյց տուաւ նաեւ իր ճշմարիտ մարդանալը կատարեալ մարդեղութեամբ, որպէսզի չկարծեն, թէ կարծեցեալ կերպով մարդացած է եւ պետք էր որ իր իսկ կարգած օրէնքը ինքը անձամբ կատարեր ու պատուէր, որպէսզի հաւատային, որ Ան է օրէնքը սահմանողն ու հայրերուն Աստուածը: Եւ Ան է ամեն սրբութեան պատճառը, անոր համար անհրաժեշտ էր, որ սրբութիւնը իր անձին մէջ կրէ: Եւ իսկապէս, ինքն է հաւատքի հօր՝ Աբրահամի ճշմարիտ որդին, որուն միջոցով եղաւ թլփատութեան հրամանն ու օրհնեալ զաւակի խոստումը, որպէսզի այսպիսով ցոյց տայ, որ Աստուծոյ խոստումը իրմով պիտի կատարուի: Յիսուս, սակայն, կրելով թլփատութիւնը եւ օրէնքով սահմանուած այլ օրէնքները, մեզ ազատեց թլփատութենէն ու օրէնքի ծառայութենէն եւ սիրտի թլփատութեան ու շնորհով փրկուելու ուղին ցոյց տուաւ, մեզ ծառայութենէն ազատեց եւ երկինքի արքայութեան արժանանալու խոստումը տուաւ: Ինչպէս Պօղոս առաքեալը կ'ըսէ՝ «Քրիստոսն է օրէնքի վախճանը:

Այսպիսով հինը ամբողջովին կատարեց ու վճարեց եւ ապա նորին սկիզբը դրաւ, այսինքն՝ սիրտի թլփատութեան, մկրտութեան ու շնորհին, որպէսզի հնքը ըլլայ սկիզբն ու վախճանը ոչ միայն ըստ աստուածութեան, այլեւ մարդկութեան»։ Ինչպէս եւ կ'ըսէ Աւետարանը. «Երբ ուրօրերը լրացան, Ան թլփատուեցաւ»։

Սիրելի հաւատացեալներ, Յիսուս մեր մկրտութեամբ արգիլեց մարմնաւոր թլփատութիւնը՝ փոխարէնը մեզի շնորհեց հոգեւոր թլփատութիւն։ Աստուած մարմնաւոր թլփատութիւնը աւանդեց Աբրահամին, իսկ հոգեւորը՝ սիրտի թլփատութիւնը՝ աւանդեց Մովսէսին՝ ըսելով. «Թլփատեցէ՛ք ձեր խստասրտութիւնը»։ Սուրբ Յայրերը կ'ըսեն, որ Զրիստոս ոչ միայն օրէնքի, այլեւ հոգեւոր թլփատութեամբ թլփատուեցաւ, թլփատեց անոր Յայր Աստուած ծնունդի ժամանակ ազատութեան սուրով, ապա ութերորդ օրը թլփատուեցաւ օրէնքի սուրով, այնուհետեւ հնքն իրեն թլփատեց խոնարհութեան սուրով։ Եւ, վերջապէս, Անոր թլփատեցին չարչարանքներով, իսկ Պիղատոսի զինուորները՝ խաչի սուրով։

Աշխարհի թագաւորները կ'իշխեն սուրով՝ բռնութեամբ, բայց այս նոր թագաւորը սուր չունի, անմեղ մանուկ մըն է։ Սիրով կ'ուզէ իշխել մարդոց սիրտերուն վրայ՝ տալով

անոնց հոգեւոր թլփատութիւն: Իր թագաւորութիւնը այս աշխարհէն չէ, այլ երկինքէն, սակայն մարդիկ երբեմն չեն կրնար պատկերացնել թագաւոր մը առանց զէնքի ու բանակի: Այս նոր թագաւորը սիրոյ թագաւոր է, աստուածային թագաւորութիւնը կը ցանկայ հաստատել երկրի վրայ եւ մարդոց հոգիներուն մէջ Իր Սուրբ Եկեղեցւոյ միջոցով: Աստուած կը ցանկայ մարդոց մէջ բնակիլ ու ապրիլ անոնց հետ, նմանիլ անոնց արտաքինով, որպէսզի անոնք հողեղէն աչքերով տեսնեն ու շօշափեն Չիւք, լսեն Իր սիրոյ եւ յաւիտենական կեանքի երջանիկ խօսքերը, հաւատան, որ իրենք Աստուծոյ որդեգիր զաւակներն են, Աստուած իրենց երկնաւոր հայրն է: Յիսուս աշխարհ բերաւ Աստուծոյ հայրական սիրոյ եւ մարդոց եղբայրասիրութեան, խաղաղութեան գաղափարը: Բայց ո՞ր են այդ աստուածային խաղաղութիւնը եւ եղբայրական սերը:

Քսան դարեր անցած են Խաղաղութեան Իշխանի ծնունդէն ի վեր, ու տակաւին մարդկութիւնը կը տառապի խաղաղութեան ու պատերազմներու խնդիրներով: Պատճառը այն է, որ հրեշտակներուն ակետիսը շատերը սխալ հասկցած են: Այդ խաղաղութիւնը, որ Յիսուս խոստացաւ, ու հրեշտակները ակետեցին, բռնութեամբ պարտադրուած չէ մարդկութեան, այլ մարդկային ազատ կամքէն կախում ունի: Պէտք է մարդիկ իրենց ազատ կամքով ու փափաքով ընդունին Տիրոջ

աւետիսը, եւ մարդոց սիրտէն պէտք է բխի Տիրոջ փափաքը: Մինչեւ որ Խաղաղութեան Փրկիչը վերստին չծնի մարդոց սիրտերուն մէջ, աշխարհը չկրնար տեւական խաղաղութիւն վայելել: Մարդիկ պէտք է նային Բեթղեհեմի ծնունդի լուսափայլ աստղին եւ երբ հետեւին անոր, նաեւ խոնարհին մտլրի մանկացեալ Աստուծոյ, այդ ժամանակ կրնան հոգեկան խաղաղութիւն գտնել:

Հայ ժողովուրդը իր անցեալի փառաւոր պատմութեան վերջին երկու հազար տարիները իմաստաւորեց Քրիստոսով՝ իրեն փոխանցուած ճշմարտութեամբ աստուածային եզակի շնորհներով: Ճշմարտութեան տենչով ապրուած կեանքը լուսաւոր փարոս է, որ մարդը կ'առաջնորդէ դէպի յաւիտենականութիւն: Հայ Եկեղեցւոյ հաւատացեալ ու հաւատաւոր զաւակները Բեթղեհեմեան լուսապայծառ աստղին մէջ տեսան լուսաւոր պայծառ ապագան, եւ իրենց համար այդ աստղը մնաց միշտ վառ
Հայաստան աշխարհի երկնակամարին վրայ՝ հակառակ մութ ու գորշ ամպերու, փոթորիկներու, բազմաթիւ փորձութիւններու:

Ուրեմն, սիրելի հաւատացեալներ, ազգովին մօտենանք խորհրդաւոր մտլրին, Սուրբ Մանուկը երկրպագելու եկած մոգերուն ու հովիւներուն լոյս հաւատքով եւ երախտագէտ

սիրտով երկնային արքային առջեւ ծունկի գանք ու աղօթեցք հրեշտակներուն հետ սիրոյ, խաղաղութեան եւ հաճութեան փառաբանական երգով. «Փառք ի բարձունս Աստուծոյ եւ յերկիր խաղաղութիւն, ի մարդիկ հաճութիւն»:

Շնորհք եւ սէր Տեառն մերոյ Յիսուսի Քրիստոսի եղիցի ընդ ձեզ եւ ընդ ամենեսեանդ. Ամէն

Օրհնութեամբ՝
Տ. Դաւիթ քահանայ Մարգարեան
Հոգեւոր հովիւ

Résumé du Sermon

Le 6 janvier nous avons célébré la Naissance de Notre Seigneur. Les huit jours révolus pour sa circoncision on lui a donné le nom de Jésus, celui que lui avait donné l'Ange Gabriel. Jésus signifie sauveur.

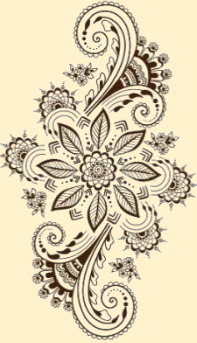
L'alliance de Dieu avec Abraham dont la circoncision était le signe, trouve donc en Jésus son accomplissement par sa circoncision charnelle l'Enfant Jésus a connu la première souffrance pour nous montrer son amour et nous inviter à circoncire notre cœur des mauvaises affections et vivre une nouvelle vie qu'Il apporte du Ciel.

Dans un royaume terrestre règnent la terreur et les armes, mais dans celui de Jésus il n'y a ni 'armes ni terreur mais amour et sacrifice.

Depuis plus de deux mille ans le monde ne connaît pas une paix durable car l'annonce des Anges est mal interprétée ou n'est pas reçue.

**Le peuple arménien, pendant les deux derniers millénaires, a vu dans l'Etoile de Bethleem une lumière pour son espoir et sa raison d'être, Sa détermination de suivre le chemin du Seigneur lui a permis de survivre malgré tous les malheurs qu'il a connus, mais il sait que le parcours choisi mené à la Vie Éternelle. Christ est né et s'est révélé
Soit bénie la révélation du Christ**

**En Foi et en Prière
Père David Margaryan
Prêtre paroissial**



ՇԱԲԹՈՒԱՆ ԱՂՕԹՔԸ ՀԱԲԱՏՔՈՎ ԿԸ

ԽՈՍՏՈՎԱՆԻՄ

(Քրիստոսի հաւատացող
իւրաքանչիւր անձի աղօթք)

10. Դու՛ն՝ կենդանի կրակ,
Քրիստոս, իմ սրտիս մէջ
բորբոքե՛ք ընդ սիրոյդ կրակը, որ
այս աշխարհը ձգեցիր,
որպէսզի այրէ հոգիիս աղտերը,
սրբէ խղճմտանքս եւ մաքրէ
մարմինիս մեղքերը, եւ սրտիս
մէջ ընդ գիտութեանդ լոյսը
վառէ. եւ
ողորմե՛ք ընդ
արարածներուդ եւ ինձի՝
բազմամեղիս:

11. Դու՛ն՝ Հօրը իմաստութիւնը՝
Յիսուս, իմաստութիւն տուր
ինձի՝ որ բարի բաներ խորհիմ,
խօսիմ եւ գործեմ ընդ առջեւդ՝

ամեն ժամ. չար խորհուրդներե,
խօսքերե եւ գործերե փրկե՛
զիս. եւ ողորմե՛ քու
արարածներուդ եւ ինծի՝
բազմամեղիս:

12. Բարիք կամեցող, կամքերը
կատարող Տէր, մի՛ թողուր որ ես
իմ կամքիս համաձայն
ընթանամ, այլ առաջնորդե՛ զիս՝
որ միշտ քու բարեսէր կամքիդ
համաձայն ապրիմ. եւ ողորմե՛
քու արարածներուդ եւ ինծի՝ եւ
ողորմե՛ քու արարածներուդ եւ
ինծի՝ բազմամեղիս:

(Շարունակելի)





JE CONFESSE AVEC FOI

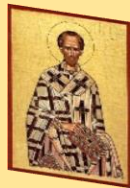
**10. Ô Christ, Feu vivant,
attise en moi ce feu de
ton amour que Tu as
répandu sur la terre :
qu'il consume les
impuretés de mon âme
et purifie ma
conscience; qu'il
détruise les péchés de
mon corps et suscite en
mon cœur la lumière de
ta connaissance. Aie
pitié de tes créatures et
de moi, si grand
pécheur!**

**11. Sagesse du Père, ô
Jésus, donne-moi la**

**sagesse : que je pense,
proclame et accomplisse
le bien à toute en ta
présence; délivre-moie
des pensées, paroles et
actions perverses. Aie
pitié de tes créatures et
de moi, si grand pécheur!**

**12. Toi qui veux le bien,
Seigneur qui nous exauces, ne
permets pas que je suive le
chemin de ma volonté, mais
guide-moi pour que je demeure
toujours sous ta bienveillante
volonté. Aie pitié de tes
créatures et de moi, si grand
pécheur!**

(à suivre)



ՇԱԲԹՈՒԱՆ ԽՈՐՀՐԴԱԾՈՒՄ

Աղօթքը բժշկուրթիւն է, սակայն երբ
ինչպէս օգտագործել այդ բժշկուրթիւնը
կրնար օգտուիլ անոր բուժիչ զօր

Յովհան Ոսկեբերան



ՏՕՆԵՐ

Կիրակի, 13 Յունուար 2019

Քրիստոսի

Անուանակոչութեան տօն

Ըստ հրեական օրենքի՝ ծննդեան 8-րդ օրը Յիսուս, ինչպէս նորածին ամէն արու զաւակ, թլփատուեցաւ եւ անուանակոչուեցաւ: Այդ մասին կը վկայէ Ղուկաս ակետարանիչը. «Եւ երբ ութ օրերը լրացան, եւ ան թլփատուեցաւ, անոր անունը Յիսուս դրուեցաւ, ինչպէս հրեշտակին կողմէ կոչուած էր, երբ դեռ չէր յղացուած մօր որովայնին մէջ» (Ղուկ. 2:21): Յիսուս կը նշանակէ Փրկիչ: Գաբրիէլ հրեշտակը, Աստուածամօր ակետելով Աստուծոյ Որդւոյն ծննեյան մասին, կը նշէ, որ մանկան անունը Յիսուս կը դնէք:

Այս մասին կրկին կը վկայէ նոյն ակետարանիչը. «Եւ ահա դուն կը յղանաս եւ կը ծնանիս որդի մը եւ անոր անունը Յիսուս կը դնես» (Ղուկ. 1:31): Յիսուս անուան զուգահեռ Փրկիչին կը տրուի նաեւ Քրիստոս անունը: Այն Յունարէն բառ է, որ կը նշանակէ Օծեալ եւ կը համապատասխանէ եբրայերէնի Մեսիային: Փրկիչի անուանակոչութեան տօնին հայոց բոլոր եկեղեցիներուն մէջ կը մատուցուի Սուրբ Պատարագ, իսկ նախորդ օրը

Երեկոյեան Ժամերգութեան աւարտին կը կատարուի նախատօնակի արարողութիւն:

Երկուշաբթի, 14 Յունուար 2018

Ս. Յովհաննէս Կարապետի ծննդեան տօն

Հայ Առաքելական Եկեղեցին կը նշէ Յովհաննէս Մկրտիչի՝ Կարապետի (որ աւետեց Յիսուս Քրիստոսի գալուստը) ծննդեան տօնը: Յովհաննէս Մկրտիչի ծնունդը մանրամասն նկարագրած է Ղուկաս Աւետարանիչը (Ղուկ. 1:5-25): Յովհաննէսի հօրը՝ Չաքարիա քահանային Տիրոջ տաճարին մէջ խնկարկութեան ժամանակ կը յայտնուի Տիրոջ հրեշտակը եւ կ'աւետէ անո՛ւ որդւոյն ծննդեան մասին: Սակայն ծեր Չաքարիան թերահաւատութեամբ կ'ընդունի բարի լուրը եւ կասկածամտութեան համար, որպէս պատիժ, մինչեւ իր որդւոյն ծնունդը կը դառնայ համր:

Յովհաննէս Մկրտիչը, որ պիտի մկրտէր համայն մարդկութեան Փրկիչին,



ճանաչցած եւ Յիսուսի աշխարհ գալստեան համար ցնծացած Էր դեռևս Անոր ծնունդէն առաջ: Աւետարանիչը կը վկայէ, որ երբ Աստուածամայր Մարիամ կ'այցելէ Եղիսաբէթին՝ Ս. Մկրտիչի մօր, վերջինս, լեցուելով Սուրբ Հոգիով, կը բացականչէ. «Ուրտեղէ՞ն ինձ այս ուրախութիւնը, որ իմ Տիրոջ մայրը ինձ մօտ գայ, որովհետև ահաւասիկ, երբ քու ողջոյնի ձայնը հասաւ իմ ականջին, մանուկը ցնծալով խաղաց իմ որովայնին մէջ» (Ղուկ. 1:43-44): Եղիսաբէթի խօսքին շարունակութիւնը այս տօնին պատգամն է համայն քրիստոնէաներուն. «Եւ երանի՜ անոր, որ կը հաւատայ, թէ Տիրոջ կողմէն իրեն ըստւածները կը կատարուին»:



Holidays

Sunday, January 13, 2018

Feast of Naming of Our Lord Jesus Christ

Each year, on January 13, the Armenian Apostolic Church celebrates the Feast of Naming of Our Lord Jesus Christ. As Evangelist St. Luke writes in his Gospel,

according to the Jewish tradition “On the eighth day, when it was time to circumcise him, he was named Jesus, the name the angel had given him before he had been conceived.” (Lk 2:21). “Jesus” is a Hebrew word meaning “Savior”. According to the Gospel according to Luke when the angel Gabriel came to Mary to give her the good tidings of the birth of the Son of the Most High, he said that Mary would name the baby “Jesus”. “You will be with child and give birth to a son, and you are to give him the name Jesus.” (Lk 1:31).



Parallel to the name “Jesus” the name “Christ” is given to the Savior, which is a Greek word meaning “Consecrated” and corresponding to the Hebrew word “Messiah”.

On the Feast of Naming of Our Lord Jesus Christ a Divine Liturgy is celebrated in all Armenian Churches. On the eve of the feast, following the evening service a special service is conducted.

Monday, January 14, 2019

Feast of the Birth of St. John the Forerunner (Baptist)

The birth of St. John the Baptist is described in details in the Gospel according to Luke (Lk 1:5-25). One day Zechariah, father of St John the Baptist, was doing his work as a priest in the Temple and was burning incense on the altar. An angel of the Lord appeared to him and said that God had heard his prayer and his wife would bear him a son. Zechariah had to name him John. Zechariah didn't believe the angel as he was an old man, and his wife was old, too. And because he hadn't believed the angel he became unable to speak and remained silent until the birth of John.

St. John the Baptist, who should baptize the Savior, had been aware and rejoiced for the birth of Jesus even before his birth. According to the Evangelist, when St. Mary, Holy Mother of God, visited Elizabeth, mother of St John the Baptist, the latter, being filled with the Holy Spirit cried out, "Why should this great thing happen to me, that my Lord's mother comes to visit me? For as soon as I heard your greeting, the baby within me jumped with gladness" (Lk 1:43-44).

Continuation of the words of Elizabeth are the message of this feast addressed to all Christians throughout the world, "How happy you are to believe that the Lord's message to you will come true!" (Lk 1:45).



Միրելի հաւատացեալներ,

Անոնք որոնք կը փափաքին, որ
Հոգեւոր հովիւը այցելութիւն
կատարէ իրենց հիւանդ
ընտանեկան պարագաներուն կամ
հարագատներուն,

Եկեղեցւոյ Հովիւը՝

Արժ. Տ. Դաւիթ Քինյ.

Մարգարեան
պատրաստ է
անմիջականօրէն իր
այցելութեամբ
ընդառաջելու ձեր
փափաքին:

**Հաճեցէք կապ
պահել՝ Տէր Հօր
հետ**

**հեռաձայնելով՝
(514) 448-2809**

**Կամ Եկեղեցւոյ
գրասենեակ (514)
279-3066**

Dear Parishioners,

If you have family members or relatives that you wish to have spiritual support, our Parish Priest Fr. David Margaryan is ready to fulfill your wish and visit them, when and where is needed.

**Please feel free to contact Fr. David Margaryan
directly at (514) 448-2809
or call the secretariat at (514) 279-3066**

FAMILY PRAYER

*God made us a family
We need one another
We love one another
We forgive one another
We work together
We play together
We worship together
Together we use God's word
Together we grow in Christ
Together we love all men*



ՍԱՅՐ ՏԱՃԱՐ

ՏՆՕՐՅՆԷՔԻ ԱԻԱՆԴՈՅԹՆ ՈՒ ՍՈԿՈՐՈՅԹԸ

Տնօրհնէք փափաքող

հաւատացեալները կրնան
հեռաձայնել Տ. Դաւիթ Քհնյ.

Մարգարեանին՝ (514) 448-2809 կամ
Եկեղեցւոյ գրասենեակ՝
(514) 279-3066

The Tradition of Home Blessing

The home is blessed for dedication or rededication, a reminder that the home reflects the Kingdom of God. Traditional times of the year for Armenian homes to be blessed are Eastertide (the 50 days following Easter), Christmastide (until February 14, the Feast of the Presentation), and after having moved into a new home.

At a Home Blessing, every member of the family assembles with the priest to sanctify together three life-giving gifts: bread, water, and salt. It is a custom for the priest to bring with him a *nushkhar* as a symbol of the presence of God's blessing.

To request a Home Blessing, please

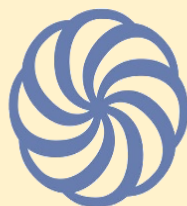
contact with Fr. David Margaryan at (514)

448- 2809 or church office at (514) 279-3066.



**SERVICE POUR LE
REPOS DE L'ÂME**

ՀՈԳԵՀԱՆԳԱՏԵԱՆ ԿԱ



**Տ
Ր**

**ԿԻՐԱԿԻ, 13
ՅՈՒՆՈՒԱՐ
2019**



**Տ. ԵԼ ՏԻԿ. Աշոտ Գասպարեանի ԵԼ
զաւակներուն՝ Անիի ԵԼ Արմանի,
Խնդրանքով հոգեհանգստեան պաշտօն
պիտի կատարուի
իրենց սիրեցեալ մօր ԵԼ մեծ մօր՝**

**ԱՂԱԲՆԻ ԳԱՍՊԱՐԵԱՆԻ
(AGHAVNI KASPARYAN)
մահուան 17-րդ տարելիցին առիթով
ինչպէս նաեւ՝
ԱՐՏԱՇԷՍ ԳԱՍՊԱՐԵԱՆԻ
(ARDASHES KASPARYAN)**

հոգևոյն ի հանգիստ

Տիար Բիւզանդ Պօղոսեանի,
Տիար Վիգէն Պօղոսեանի,
Տ. եւ Տիկ. Մելքոն եւ Նայիրի
Պօղոսեանի եւ զաւակներուն,
Տիկ. Ժանէթ Զաւուշեանի,
Խնդրանքով հոգեհանգստեան պաշտօն
պիտի կատարուի
իրենց սիրեցեալ մօր, մեծ մօր եւ քրոջ՝



ԱՆՈՒՇ ՊՕՂՈՍԵԱՆԻ
(ANOUSH BOGHOSSIAN)

մահուան առաջին տարելիցին առիթով
ինչպէս նաեւ՝

իրենց սիրեցեալ հօր եւ մեծ հօր՝

ԱՂԱՍԻ ՊՕՂՈՍԵԱՆԻ
(AGHASI BOGHOSSIAN)

Հոգևոյն ի հանգիստ

Տ. եւ Տիկ. Օննիկ եւ Մարի
Փիլաֆեանի,



Խնդրանքով հոգեհանգստեան պաշտօն
պիտի կատարուի
իրենց սիրեցեալ ծնողաց եւ մեծ ծնողաց՝

**ԱՐՏԱՇԷՍ, ՍԻՐԱՆՈՅՇ
ԵՒ ՄԻՅՐԱՆ ՔԵՕՐՅԱԾԵԱՆՆԵՐՈՒ
(ARDASHES, SIRANOUSHE & MIHRAN
KEORHADJIAN)**

ինչպէս նաեւ՝
**ՄԻՅՐԱՆ ԵՒ ՄԱՐԻ
ՔԵՕՐՅԱԾԵԱՆՆԵՐՈՒ
(MIHRAN & MARIE KEORHADJIAN)**

ԵՒ
**ԱՐԱՔՍԻ, ՄԻՅՐԱՆ ԵՒ ԿԱՐՊԻՍ
ՇԱՐԻՆԵԱՆՆԵՐՈՒ
(ARAXI, MIHRAN
& GARBIS SHAHINIAN)**

Յոգիներուն ի հանգիստ

**Տ. ԵՆ ՏԻԿ. Զրաչ Սվաճիպաշեանի (Եգիպտոս),
ՏԻԿ. Նորա Սվաճիպաշեանի եւ ընտանիքին
(Եգիպտոս),**

**Տ. ԵՆ ՏԻԿ. Արթօ եւ Սիւզան
Սվաճիպաշեանի եւ զաւկին՝
Կրէկօրիի,**



ԵԼ համայն ԳԵԼԱՐԹԻՆԵԱՆ, ԹՈՒՄԱՅԵԱՆ ԵՆ
ՄԱՂՈՒՄԵԱՆ
ԸՆՏԱՆԻՔՆԵՐՈՒ (ԼՈՍ ԱՆՃԵԼՈՍ),
ԽՆՂՐԱՆՔՈՎ հոգեհանգստեան պաշտօն
պիտի կատարուի
իրենց սիրեցեալ մօր, մեծ մօր ԵՆ
հարազատին՝



ՍԻՐԱՓԻ
ԳԵԼԱՐԹԻՆԵԱՆ ՍՎԱՃԻՊԱՇԵԱՆԻ
(SIRARPI
KELARTINIAN SEVADJBASHIAN)
մահուան 5-րդ տարելիցին առիթով

Տիար Չաքար ԿԵՂԻՔԻ ԵՆ ընտանիքին,
ԽՆՂՐԱՆՔՈՎ հոգեհանգստեան պաշտօն
պիտի կատարուի
իրենց սիրեցեալ հարազատներուն՝

ԿԱՐԱՊԵՏ, ՆԱԶԻԿ, ՍՈՒԼԹԱՆ, ԽԱԹՈՒՆ,
ԵԵՍԹԵՐ ԵՒ ՈՍԿԻԱՆ
ԿԵՅԻՔՆԵՐՈՒ
(GARABET, NAZIK, SULTAN,
HATUN, LESTER & OSGIYAN GEYIK)
ինչպէս նաեւ՝
ԳԵՈՐԳ, ՅԱՅԿԻԷԼ, ՅԱՐՈՒԹԻԷՆ
ԵՒ ՆԱԶԼԻ ԱՇԻՔՆԵՐՈՒ

**(KEVORK, HAYGUL, ARUTUN
& NAZLI ASIK)**

Յոգիներուն ի հանգիստ



ՆՈՒԻՐԱՏՈՒՌՈՒԹԻՒՆ ԵԿԵՐ



DON
À L'ÉGLISE



F

***Saint Gregory the Illuminator
Armenian Cathedral of Montreal
Donations of December 2018 / January
2019***

***have been received
with great
appreciation***



CHURCH:

**Mr. & Mrs. Suren Sirinian, Mr. & Mrs.
Hovsep Doramajian \$100**

GOMIDAS 60th ANNIVERSARY BOOKLET:

Mr. & Mrs. Gerard Chadarevian \$100

HOKEHANKISD:

**THE LATE PAPEL ERDOGMUS:
Mr. & Mrs. Agop & Talin Gurunlu \$100**

HOKEHANKISD MERELOTZ:

**THE LATE MEREMETCI FAMILY:
Mrs. Pergrui Meremetci \$50**

**THE LATE ECITYAN FAMILY:
Mr. & Mrs. Mihran & Yercanik Ecityan
\$35**

**THE LATE CANKUL & ARZOUMANIAN
FAMILIES:
Mr. Nurhan Cankul \$100**

TZNOUNT YOUGHAKIN:

**Mr. & Mrs. Jerry Devletian \$974,
Mr. & Mrs. Raffi Terziyan, Mr. Vrej
Nigogossian \$250, Dr. Dora
Sakayan \$200, Dr. & Mrs.
Baghdig Agopyan, Miss Hermine
Mekhgeavakian, Mr. Sako
Mekhgeavakian, Dr. Vilma**

**Derbekyan, Mrs. Rachel
Doramajian, Mrs. Houri Hakimian,
Mr. & Mrs. Diran & Vilma
Attarmigiroglu, Mrs. Mannik
Ortainceyan, Mr. & Mrs. Sarkis &
Ani Arabian, Dr. Suzan Kaprelian,
Mr. & Mrs. Garo & Michelle
Boghosian, Mr. Herman Yuruten,
Mr. & Mrs. Onnik & Valia Yavru,
Mr. Filik Isik, Mrs. Rosine
Zeitounian, Mrs. Dita Menendyan,
Mr. Mardiros Baygin, Mr.
Haroutiun Ballian, Dr. & Mrs.
Nurhan & Ani Ecityan, Mr. Murat
Isik, Mr. Hemayak Toufayan \$100,
Mr. & Mrs. Alex Kunter \$65, Mr. &
Mrs. Hazar & Hasmig Met, Mr.
Simon Noubarian, Mr. & Mrs.
Dikran & Rima Derderyan, Mr. &
Mrs. Panos & Kohar Topalian, Mr.
& Mrs. Wanis Basmadjian, Mrs.
Sonia Keorhadjian, Mr. & Mrs.
Hratch & Salpie Nerdjivanian, Mr.
Varoujan Bedrossian, Mrs. Verjin
Sivaslioglu, Mr. & Mrs. Krikor &
Irma Merakyan, Mr. & Mrs. Jirayr
& Anahid Dolar, Mr. Garo
Margossian, Mr. Jirair Injoyan,**

**Mrs. Arpi Gould, Mrs. Rita
Dervishian, Mrs. Arsaluys Gerger,
Mr. Bedros Vartzbedian, Mrs.
Sylva Demirdjian, Mrs. Zovinar
Makdessian, Mr. Boghos
Sahaguian, Mr. & Mrs. Manouk &
Siran Jamgortchian, Mr. Raymond
Nerdjivanian, Mr. Antranig
Tatossian, Mrs. Lisa Marachlian,
Mr. Wahan Basmadjian, Mr. Berj
Berberian, Mr. & Mrs. Asot
Kasparyan, Mr. Vahe
Keresteciyan, Mr. Wanis
Basmadjian, Mrs. Anoush
Doghramadjian, Mr. & Mrs.
Hovsep Doramajian, Mr. & Mrs.
Artin Seropian, Mr. Jack-Hagop
Berberian \$50, Mr. Diran
Cevahirciyan, Mr. & Mrs. Yetvart
& Arda Erzengatzian \$40, Mr. &
Mrs. Mihran & Yercanik Ecityan
\$35, Mr. & Mrs. Murat Hacikyan,
Miss Takuhi Aghaxzarian, Mr. &
Mrs. Avedis & Mary Basmajian,
Mr. Hovhannes Kenadjian, Mr. &
Mrs. Nurhan & Ani Sadian, Mrs.
Germain Koleoglu, Mr. Jirair
Devletian, Mr. & Mrs. Arsen &**

**Ayda Unlusoy, Mrs. Reine
Zobyan, Mr. & Mrs. Ara Atam,
Mrs. Sonia Djandjikian, Mr. & Mrs.
Herman Moripek, Mrs. Elmas
Kisa, Mrs. Karmen Ketli, Mr. &
Mrs. Robert & Nathalie Sanlian,
Mr. & Mrs. Vahan Sekeryan, Mr.
Kevork Essegulian, Mrs.
Marguerite Garabedian \$30, Mrs.
Seta Artokun, Mrs. Aghavni
Koleoglu, Mrs. Sonia Kazandjian,
Mr. & Mrs. Herair
Amirian \$25, Mrs.
Margo Manikian,
Mr. Karen
Simonyan \$20**





ՆԻՍՏ ՈՒ ԿԱՑ ԵԿԵՂԻՑԻՆ ՄԷՋ

**Ամենուն յատուկ ուշադրութեան եւ
նկատառութեան կը հրահրենք
հետեւեալ պարագաները. –**

- 1. Հաւատացեալները պարտին
խոստովանիլ՝ Ս. Հաղորդութիւն
ստանալէ առաջ:**
- 2. Կանայք երբ հաղորդուելու կը
մերձենան, անհրաժեշտ է որ իրենց
գլուխը ծածկեն քողով կամ գլխարկով:**
- 3. Երբ Եկեղեցի կ'երթանք մասնակցելու
Ս. Պատարագին կամ այլ
արարողութիւններու, պարտինք
վայելուչ եւ լուրջ զգեստներ հագուիլ,
ուշադիր ըլլալ մեր նիստ ու կացին,
զգուշանալ ողջագուրումներէ եւ
իրարու հետ խոսակցելէ:**
- 4. Երբ Եկեղեցին ենքու կը սպասենք
մասնակցելու արարողութեան մը կամ
արարողութեան աւարտին ենք եւ կը**

պատրաստուինք դուրս գալ Եկեղեցին,
պետք է խուսափիլ աղմկելէ կամ իրար
հետ խօսակցելէ : Եկեղեցին աղօթքի
Սուրբ վայր է: Այնտեղ՝ շարունակ եւ
միշտ
ԼՈՒՌԹԻՒՆ ԵՆ ԽԱՂԱՂՈՒԹԻՒՆ պետք է
տիրէ:

OBSERVANCES PARTICULIÈRES À

**Nous attirons tout particulièrement Votre
attention sur les points suivants:**

- 1) Les fidèles doivent se confesser avant de recevoir la Sainte Communion.**
- 2) Les femmes doivent avoir la tête couverte pour communier.**
- 3) Chaque fois que nous entrons dans l’Eglise pour assister à une cérémonie religieuse, nous devons être attentifs à la dignité de notre tenue, à la célébration en cours et éviter de saluer ostensiblement nos proches ou nos amis dans ce lieu saint.**
- 4) Il est rappelé que l’Eglise est un lieu Saint où doivent toujours régner le calme et la sérénité.**

**Il est instamment demandé aux fidèles qui
désirent se saluer, avant ou après les**

cérémonies, de le faire à l'extérieur de ce lieu de prières.

Եկեղեցական Տօնացոյց Յառաջիկայ Շաբթու

Fête de l'église pour la Semaine Prochaine

ՅոՒՆուԼար – Janvier 2019

14, Երկուշաբթի – Տօն Ծննդեան
Սրբոյն Յովհաննու Կարապետին

Lundi 14 – Fête de la naissance de Saint Jean -Baptiste

15, Երեքշաբթի – Տօն Սրբոցն Պետրոսի Յայրապետին,
Վլասայ Եպիսկոպոսին եւ Աբիսողոմայ սարկաւազին

**Mardi 15 – Fête du Saint Patriarche Pierre,
du Saint évêque Blaise et du Saint diacre Absalon**

16, Չորեքշաբթի – Պահք:

Mercredi 16- Jeûne.

17, Յինգշաբթի – Տօն Սրբոյն Աստոնի ճգնաւորին:

Jeudi 17 – Fête du Saint ermite Antoine.

18, Ուրբաթ - Պահք:

Vendredi 18 - Jeûne.

Եթե ունիք հասցեի,
հեռաձայնի
կամ e-mail-ի փոփոխություն,
հաճեցեք ձեր նոր տուեալները
փոխանցել Եկեղեցույ
քարտուղարության (514) 279-3066,
մեր հաղորդակցությունը կարենալ
պահելու համար կանոնաւոր,
շարունակական եւ այժմեական
ընթացքի մէջ:
Շնորհակալութիւն ձեր
գործակցութեան համար:

Ճիական Խորհուրդ

**Attention to our beloved
parishioners,**

**If you have changes in your address, e-
mail or phone numbers please feel**

**free to convey your new data to the
Church office at (514) 279-3066, to
maintain our communication in a
regular, continuous, and up-to-date
course.**

Thank you for your cooperation.

Parish Council

ՀՐԱԲԵՐ

Գանատահայոց Թեմիս Առաջնորդ
Գերաշնորհ Տեր Աբգար եպիսկոպոս Յուզյանի
օրհնութեամբ կը կազմակերպուի
**ԵՐԿՐՈՐԴ ԶԱՆԴԻՊՈՒԹՅԱՆ
ԵՐԻՏԱՍԱՐԴՈՒԹԵԱՆ**

Կիրակի, 13 Յունուար 2019, կեսօրէ ետք

- Սուրբ Գրիգոր Լուսաւորիչ Առաջնորդի
Մայր Եկեղեցւոյ Զոգեւոր համալսարան
Արժ. Տեր Դաւիթ քնյ. Մարգարիտ
երիտասարդութեան հետ
- Զիւրասիրութիւն «Վաչէ Յովսէփ»

Սիրով կը սպասենք մեր խոստումնալից
ճանչնալու եւ քննարկելու մտերմ

INVITATION

Avec la bénédiction de

S.E. Mgr Abgar Hovakimyan

Primat de l'Église Apostolique Arménienne

Dimanche, le 13 janvier 2019

Après la messe

Une 2ème réunion est organisée

le Rév. Père David Margaryan afin d'explorer

mutuelles de la jeunesse et de



Ա. Գրիգոր Լուսաւորիչ Առաջ
Մայր Եկեղեցի
Ա. Սարգիս Զորավար
Երիտասարդներու
Օրհնութեան Օր



Օրհնութեամբ

Բարձրաշնորհ

Տ. ԱԲԳԱՐ ԵՊՍ. ՅՈՎԱԿԻՄ

Առաջնորդ Գանատահայոց

Սուրբ Եւ Ամմահ Պատարագ

Կիրակի, 17 Փետրուար 2024

Սկիզբ ժամերգութեան – առաւօտեան
Սուրբ Պատարագ – առաւօտեան ժամ
Երիտասարդներու Օրհնութիւն – ժամ

Պատարագիչ՝

ԱՐԺ. Տ. ԴԱԻԻԹ ԶՅՆՅ. ՄԱՐԳԱՐ

Յոգեւոր Յովիւ

Յաւարտ Ա. Պատարագի Յիւրապատեան



Ս. Գրիգոր Լուսաւորի Պատանեկան Երաժշտական

Jeunesse
Musicale St-Grégoire d'Outre

Պատանեկան Երգչախումբի փո
կ'ուկենան

Կիրակի օրերը կեսօրէ ետք, ժ

Les répétitions de la chorale des Je

Les dimanches à 13:00 h

Յաւելեալ մանրամասնութեանց
հաստատել Եկեղեցւոյ քարտուղա

Pour en savoir plus, veuillez contacter
l'église.

Արձանագրութեան տարիք 7-15

Âge d'inscription 7 à 15 an

- Փոքրերը հնարաւորութիւն պիտի ունենան հիմնական երաժշտութեան նորթաները, միջակուիւն անոնց երաժշտական գիտելիքները:
- Durant les rencontres hebdomadaires, les enfants auront l'opportunité d'apprendre les bases de la notation musicale et du solfège.
- Ուսումնասիրուած ծրագիրը պիտի բաղկանայ ժամանակակից, դասական եւ կրօնական երաժշտական կտորներէ, Ֆրանսերէն եւ Յայերէն լեզուներով:



Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Առաջին
Մայր Եկեղեցի
St. Gregory the Illuminator Armenian Evangelical Church

ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ՎԱՐԺԱՐԱՆԸ

6 -14 տարեկան երեխաներու

École de dimanche Pour les enfants de 6 à 14 ans

Հաճելի եւ ընկերային մթնոլորտ

- Սաղմոսներ եւ երգեր
 - Հայերէն լեզու
- Հաճելի Պատմուածքներ եւ անակնկալներ
- Չուարճալի եւ հետաքրքրաշարժ յաջորդակալ պտոյտներ

Կիրակնօրեայ Վարժարանը տեղի կ'ունենայ
ամէն Կիրակի առաւօտեան ժամը 11-ին:

Արձանագրութեան եւ մանրամասնութեան համար
հեռաձայնել՝ Եկեղեցու

գրասենեակ (514) 279-3066

Տէր Դաւիթ Քհնյ. Մարգարտեան



École de dimanche
Pour les enfants de 6 à 14 ans
Dans une ambiance chaleureuse
Offre aux enfants

- Initiation aux Psaumes
- Connaissance de la Bible
- Histoires instructives
- Sorties récréatives

Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Առաջնորդ
Եկեղեցի
St. Gregory the Illuminator Armenian



ՍՈՒՐԲ ԳԻՐՔԻ ՍԵՐՏՈՂՈՒ
ԵՒ
ՀՈԳԵՒՈՐ ԶՐՈՅՑ

Տ. ԴԱԻԹ ՔՅՆՅ. ՄԱՐԳԱՐԵ
ՅԵՏ

Études bibliques et disc
avec le R.P David Marg

Տեղի կ'ունենայ ամեն Հինգ
երեկոյեան՝ ժամը 7:00-ին ԵՍ

Les jeudis soirs à compter de
Կը հրաւիրենք մեր սիրելի հաւա
մասնակից ըլլալու
Տ. Դաւիթ Քինյ. Մարգարե
Ներկայացուցած
Աստուածաշնչական նիւթ

Nous invitons nos chers fidèle
à ces séances d'interprétation

Սուրճի եւ թէյի հիւրասի
Une collation de café et de th

Ի սրտէ կ'ակնկալենք բո
Ներկայուրթիւնը: